

Más allá del lenguaje, la cognición y la tipología

Iraide Ibarretxe-Antuñano
Universidad de Zaragoza

¿Es cierto que la lengua que hablamos condiciona nuestra manera de describir un evento?

¿Es verdad que cuantos más recursos lingüísticos tiene una lengua para describir un determinado aspecto de la realidad, más posibilidades hay de que sus hablantes se fijen y hablen sobre esos aspectos?

Partiendo de estas cuestiones, analizadas en los estudios neorrelativistas actuales, nos centraremos, en la primera parte de esta charla, en examinar cómo describen los eventos de movimiento hablantes de lenguas de diferente filiación genética (p. ej., románicas, germánicas, euskara, turco, tailandés, etc.). Seguidamente, plantearemos algunas cuestiones problemáticas en los análisis propuestos en este campo como, por ejemplo, la variación intratipológica (diferente comportamiento de lenguas de un mismo grupo tipológico) y diatópica (diferencias en variedades de una misma lengua). Finalmente, estableceremos brevemente algunas de las utilidades prácticas que surgen de este tipo de análisis, especialmente con respecto a la traducción entre lenguas y a la adquisición (L2).